

Jer

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

תָּקְעוּ hãy-thổi H8628	וּבְתֹקְעוֹ và-tại-Thê-cô-a H8620	יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem H3389	מִקְרָב khỏi-giữa H7130	בְּנִימִן Bên-gia-min H1144	בְּנִי hỡi-con-cái H5756	וְהָעִזּוֹ hãy-chạy-trốn H5756	1
נִשְׁקָפָה đang-nhìn-xuống H8259	רָעָה tai-họa	כִּי vì	מִשְׁאֵת cờ-hiệu H4864	שָׂאוּ hãy-dựng H5375	הַכְּרֶם־בַּיִת Bê-Ha-kê-rem H1021	וְעַל- và-trên	שׁוֹפָר kèn H7782
				גָּדוֹל: lớn	וְשָׂבַר và-sự-hủy-diệt H7667	מִצְפֹּן từ-phương-bắc H6828	

Hỡi con cái Bên-gia-min, hãy trốn khỏi thành Giê-ru-sa-lem để được yên ổn. Hãy thổi kèn tại Thê-cô-a, lên vọi trên Bết-Kê-rem; vì từ phương bắc xảy đến một tai nạn, và sự tàn hại rất lớn.

צִיּוֹן: Si-ôn H6726	בַּת- con-gái H1323	דְּמִיתִי ta-sẽ-cắt-đứt H1820	וְהַמְעַנְנָה và-yêu-kiều H6026	הַנְּהוּהָ đẹp-đẽ H5000	2
--	---	---	---	---	---

Ta sẽ hủy diệt gái đẹp để yểu điệu của Si-ôn!

אֶהְיֶה trại H0168	עָלֶיהָ quanh-nàng	תָּקְעוּ chúng-dựng H8628	וְעָרִירֵיהֶם và-bầy-chiên H5739	רְעִים những-người-chăn	יָבֵאוּ sẽ-đến H0935	אֶלֶיהָ đến-nàng H0413	3
יָדוֹ: mình H3027	אֶת- phần H0853	אִישׁ mỗi-người H0376	רָעוּ chúng-chăn	סָבִיב xung-quanh H5439			

Những kẻ chăn cùng bầy chiên mình sẽ đến nghịch cùng nó. Chúng nó đóng trại chung quanh nó, mỗi kẻ choán phần đất mình cho bầy ăn.

בְּצַהָרִים giữa-trưa H5927	וְנִעַלְתָּ chúng-ta-hãy-lên H5927	קוּמוּ hãy-đứng-dậy	מִלְחָמָה chiến-tranh H4421	עָלֶיהָ nghịch-nàng	קָדְשׁוֹ hãy-chuẩn-bị H6942	4
---	--	------------------------	---	------------------------	---	---

עָרֵב: chiều H6153	צִלְלִי- bóng-chiều H6752	יָנֹטוּ đang-nghiêng H5186	כִּי vì	הַיּוֹם ngày H3117	פָּנָה đã-tàn H6437	כִּי- vì	לָנוּ cho-chúng-ta	אֹי khốn-thay H0188
--	---	--	------------	--	---	-------------	-----------------------	---

Hãy sửa soạn chiến trận nghịch cùng nó! Hãy đứng lên! hăm đánh vào lúc đứng trưa! Khốn thay! ngày đã xế, bóng chiều đã dài!

ס —	אֶרְמְנוֹתֶיהָ: cung-điện-nàng H0759	וְנִשְׁחִיתָהּ và-phá-hủy H7843	בַּלַּיְלָה ban-đêm H3915	וְנִעַלְתָּ chúng-ta-hãy-lên H5927	קוּמוּ hãy-đứng-dậy	5
--------	--	---	---	--	------------------------	---

Hãy dậy, sẵn lên trong lúc ban đêm, hủy diệt cung điện nó!

עַל-וְשָׁכּוּ עֵצָה כָּרְתוּ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי 6
 nghịch và-đắp cây hây-đốn vạn-quân phán Đức-Giê-hô-va như-vậy vì
[H8210](#) [H6097](#) [H3772](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

:בְּקִרְבָּהּ: עֲשֵׂק כָּלָה הַפָּקֵד הָעִיר הִיא סִלְלָה וְרוּשָׁלַם
 trong-nó áp-bức khắp-nơi bị-phạt là-thành nó đồn-lũy Giê-ru-sa-lem
[H7130](#) [H6233](#) [H3605](#) [H1931](#) [H5550](#) [H3389](#)

Vì Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Hãy đốn cây và đắp lũy lên nghịch cùng Giê-ru-sa-lem! Kia là thành phải bị thâm phạt; giữa nó đầy những sự ức hiếp.

חֲמָס רַעְתָּהּ הִקְרָה כֵּן מִימֶיהָ (בְּיַד) בּוֹרַן כְּהִקְרִיר 7
 bạo-lực sự-gian-ác nó-tuôn-ra cũng-vậy nước tuôn-ra — như-giống
[H2555](#) [H4325](#) [H0953](#)

:וּמְכָה: וְיָשַׁע תְּמִיד פָּנֵי עַל-בָּהּ יִשְׁמַע וְנָשָׂא
 và-vết-thương bệnh-tật luôn-luôn mặt-ta trước trong-nó vang-lên và-sự-hủy-diệt
[H4347](#) [H2483](#) [H8548](#) [H6440](#) [H8085](#) [H7701](#)

Như suối vắng nước ra thể nào, thì nó cũng vắng những điều gian ác ra thể ấy. Sự dữ tợn và hủy phá nghe ra trong nó; bệnh hoạn và thương tích thường ở trước mặt ta.

אֲשִׁימָד פֶּן-מִמָּד נִפְשֵׁי תִקַּע פֶּן-יְרוּשָׁלַם הַיּוֹסְרֵי 8
 ta-biến-người kẻ o khỏi-người linh-hồn-ta lia-đi kéo hỡi-Giê-ru-sa-lem hãy-chịu-dạy
[H6435](#) [H5315](#) [H3363](#) [H6435](#) [H3389](#) [H3256](#)

פ — נוֹשְׁבָה: לֹא אֶרֶץ שְׂמֹמָה
 có-ai-ở không đất hoang-vu
[H3427](#) [H3808](#) [H0776](#)

Hỡi Giê-ru-sa-lem, hãy chịu dạy dỗ, e rằng lòng ta chán bỏ ngươi, mà làm cho đất ngươi hoang vu, không người ở chẳng.

שְׂאֲרֵיט כִנְפֵן עֵרְלָה יְעוּלָלָה עוֹלָל צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 9
 dân-sót như-cây-nho hết-sạch hây-mót vạn-quân phán Đức-Giê-hô-va như-vậy
[H7611](#) [H1612](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

:סְלִסּוֹת: עַל-כְּבוֹצָר יָדָהּ הָשֵׁב יִשְׂרָאֵל
 các-nhánh trên như-người-hái-nho tay-người hây-đưa-lại Y-sơ-ra-ên
[H5552](#) [H1219](#) [H3027](#) [H7725](#) [H3478](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Người ta sẽ lượm hết dân sót của Y-sơ-ra-ên như hái nho. Hãy trở tay mà hái, như người hái nho làm nên nhánh nho vậy.

וְלֹא אֲזַנֵם עֲרָלָה הִנֵּה וְיִשְׁמְעוּ וְאֶעֱיֵדָה אֲדַבְרָה מִי עַל- 10
 và-không tai-họ chưa-cắt-bì kia để-họ-nghe và-cảnh-báo ta-nói ai với
[H3808](#) [H0241](#) [H6189](#) [H2009](#) [H8085](#) [H1696](#) [H4310](#)

לֹא לְחִרְפָּה לָהֶם הִנֵּה הִנֵּה וְיִשְׁמְעוּ דְבַר-הִנֵּה לְהִקְשִׁיב יוֹכְלוּ
 không điều-sỉ-nhục cho-họ là Đức-Giê-hô-va lời kia lắng-nghe họ-có-thể
[H3808](#) [H2781](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#) [H2009](#) [H7181](#) [H3201](#)

:כּוּ יִקְפְּצוּ-
 trong-đó họ-vui-thích

Ta sẽ nói và làm chứng cho ai, đừng họ nghe ta! Này, tai họ chưa cắt bì, họ không nghe được. Này, lời của Đức Giê-hô-va đã trở nên sự quở trách cho họ, họ chẳng lấy làm đẹp lòng chút nào.

11 וְאֵת־ חַמַּת וְיְהוָה מְלֹאֲתֵי נְלֹאֲתֵי הַכִּיל שָׁפָךְ עַל- עוֹלָל וְאֵת־ חַמַּת וְיְהוָה מְלֹאֲתֵי נְלֹאֲתֵי הַכִּיל שָׁפָךְ עַל- עוֹלָל
 và cơn-thinh-nộ Đức-Giê-hô-va ta-mệt-mỏi ta-đầy-dẫy giữ-lại hãy-đổ trên trẻ-con
[H0853](#) [H2534](#) [H3068](#) [H4392](#) [H3811](#) [H3557](#) [H8210](#) [H5768](#)

וְעַל בְּחֹזֶן בְּחֹרִים קוֹד וְעַל בְּחֹזֶן בְּחֹרִים קוֹד וְעַל בְּחֹזֶן בְּחֹרִים קוֹד
 ngoài-đường nhóm thanh-niên cùng-nhau vì cả với đàn-ông đàn-bà với ngoài-đường và-trên
[H2351](#) [H5475](#) [H0970](#) [H1571](#) [H0376](#) [H0802](#)

וְלִכְרוֹ זָקֵן עִם- מְלֵא יָמִים: וְלִכְרוֹ זָקֵן עִם- מְלֵא יָמִים:
 sẽ-bị-bắt người-già với người-đầy tuổi-tác
[H3920](#) [H2205](#) [H4390](#) [H3117](#)

Cho nên ta được đầy cơn giận của Đức Giê-hô-va, mệt vì nín lặng. Hãy đổ nó ra trên con nít ngoài đường phố và trên hội kẻ trai trẻ. Vì chồng với vợ, ông già cũng kẻ lớn tuổi đều sẽ bị bắt.

12 וְנָסְבוּ בְּתֵיהֶם לְאֲחֵרִים שָׂרוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי- אִטָּה וְנָסְבוּ בְּתֵיהֶם לְאֲחֵרִים שָׂרוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי- אִטָּה
 và-chuyển-sang nhà-hộ cho-người-khác ruộng-đất và-vợ và-vợ cùng-nhau vì ta-sẽ-giơ
[H5437](#) [H0312](#) [H0802](#) [H5186](#)

אֶת- יָדֵי עַל- יִשְׁבִּי הָאָרֶץ נְאֻם- יְהוָה: אֶת- יָדֵי עַל- יִשְׁבִּי הָאָרֶץ נְאֻם- יְהוָה:
 tay ta nghịch dân-cư xứ-này Đức-Giê-hô-va phán
[H0853](#) [H3027](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5002](#) [H3068](#)

Nhà, ruộng, và vợ của họ sẽ sang qua kẻ khác; vì tay ta sẽ giang ra trên dân cư đất này, Đức Giê-hô-va phán vậy.

13 כִּי מִקְטָנָם וְעַד- גְּדוֹלָם כָּל־וּ בּוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנְבִיא וְעַד- כִּי מִקְטָנָם וְעַד- גְּדוֹלָם כָּל־וּ בּוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנְבִיא וְעַד-
 vì từ-nhỏ-nhất cho-đến từ-nhỏ-nhất lớn-nhất tất-cả tham-lợi bắt-chính từ-tiên-tri cho-đến
[H5704](#) [H3605](#) [H1214](#) [H1215](#) [H5030](#) [H5704](#) [H7965](#)

כֹּהֵן עֲשָׂה שָׂקָר: כֹּהֵן עֲשָׂה שָׂקָר:
 thầy-tế-lễ làm giả-dối
[H3548](#) [H3605](#) [H8267](#)

Vì trong vòng họ, từ kẻ rất nhỏ cho đến người rất lớn, đều tham lam; từ kẻ tiên tri cho đến thầy tế lễ, đều làm sự giả dối.

14 וַיִּרְפְּאוּ אֶת- שָׂרָר עַמִּי עַל- נִקְלָה לְאִמָּר וְשָׁלוֹם וַיִּרְפְּאוּ אֶת- שָׂרָר עַמִּי עַל- נִקְלָה לְאִמָּר וְשָׁלוֹם
 và-chúng-chữa-lành vết-thương vết-thương dân-ta một-cách qua-loa rằng bình-an
[H7495](#) [H0853](#) [H7667](#) [H7043](#) [H0559](#) [H7965](#)

שָׁלוֹם וְאִין שָׁלוֹם: שָׁלוֹם וְאִין שָׁלוֹם:
 bình-an nhưng-không-có bình-an
[H7965](#) [H0369](#)

Họ rịt vết thương cho dân ta cách sơ sài mà rằng: Bình an! bình an! mà không bình an chi hết.

15 הַבִּישׁוּ כִי תוֹעֵבָה עָשׂוּ נִם- בּוֹשׁ לֹא- יָבוֹשׁוּ הַבִּישׁוּ כִי תוֹעֵבָה עָשׂוּ נִם- בּוֹשׁ לֹא- יָבוֹשׁוּ
 chúng-xấu-hổ vì điều-ghiêm-tởm chúng-đã-làm cũng chẳng-then đổ-mặt-nữa chúng-biết-xấu-hổ
[H3001](#) [H8441](#) [H1571](#) [H0954](#) [H3808](#) [H0954](#) [H0954](#)

נִם- הַכְּלִים לֹא יָדְעוּ לָכֵן יָפְלוּ בְּנִפְלִים בְּעֵת- פְּקַדְתִּים נִם- הַכְּלִים לֹא יָדְעוּ לָכֵן יָפְלוּ בְּנִפְלִים בְּעֵת- פְּקַדְתִּים
 cũng mắc-cỡ không chúng-biết vì-vậy chúng-sẽ-ngã giữa-kẻ-ngã khi ta-phạt-chúng
[H1571](#) [H3637](#) [H3808](#) [H3045](#) [H5307](#) [H6256](#)

וְכִשְׁלוֹ אָמַר יְהוָה: וְכִשְׁלוֹ אָמַר יְהוָה:
 chúng-sẽ-vấp Đức-Giê-hô-va phán
[H3782](#) [H0559](#) [H3068](#)

Họ phạm tội gồm ghiếc, há lấy làm xấu hổ ư? Họ chẳng xấu hổ chút nào, cũng chẳng then đổ mặt nữa. Cho nên họ sẽ vấp ngã với những kẻ vấp ngã. Khi ta thăm phạt, chúng nó sẽ bị lật đổ, Đức Giê-hô-va phán vậy.

וּנְשֹׂא לֹוּ và-hãy-hỏi H7592	וּרְאוּ và-hãy-xem H7200	דְּרָכִים các-đường H1870	עַל- trên	עֲמֹדוֹ hãy-đứng H5975	יְהוּהָ phán H3068	אָמַר Đức-Giê-hô-va H0559	כִּה như-vậy H3541	16
--	--	---	--------------	--	--	---	--	----

וּמִצָּאָו thì-sẽ-tìm-được H4672	כִּה trong-đó	וּלְכוּ- và-hãy-đi H3212	הַטּוֹב tốt-lành	דְּרָדָּ con-đường H1870	זֶה là H2088	אֵי- đâu H0335	עוֹלָם xưa H5769	לְנִתְבוֹת về-lối-đi
--	------------------	--	---------------------	--	------------------------------------	--------------------------------------	--	-------------------------

נִלְדָּ: chúng-tôi-sẽ-đi H3212	לֹא không H3808	וַיֹּאמְרוּ nhưng-chúng-nói H0559	לְנַפְשְׁכֶם cho-linh-hồn H5315	מְרוּעַ sự-yên-nghĩ H4771
--	---------------------------------------	---	---	---

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Hãy đứng trên các đường cái và nhìn xem; tra xét những đường lối cũ, xem thử đường tốt ở đâu: hãy đi đường ấy, thì các ngươi sẽ được sự an nghỉ cho linh hồn mình. Nhưng chúng nó đáp rằng: Chúng tôi không khứng đi đường ấy.

וַיֹּאמְרוּ nhưng-chúng-nói H0559	שׁוֹפֵר kèn H7782	לְקוֹל tiếng	הַקְּשִׁיבוּ hãy-lắng-nghe H7181	צַפִּים người-canh-gác H6822	עַל־כֶּם trên-các-người	וַהֲקַמְתִּי và-ta-đặt	17
---	---	-----------------	--	--	----------------------------	---------------------------	----

נִקְשִׁיב: chúng-tôi-sẽ-nghe H7181	לֹא không H3808
--	---------------------------------------

Ta đã lập vọng canh kè các ngươi; hãy chăm chỉ nghe tiếng kèn. Nhưng chúng nó đáp rằng: Chúng tôi không khứng nghe.

כֶּם: cho-chúng	אֲשֶׁר- sẽ-xây-ra	אֵת- những-điều H0853	עִדָּה hỡi-hội-chúng H5712	וַדַּעִי và-hãy-biết H3045	הַגּוֹיִם hỡi-các-dân	שְׁמַעוּ hãy-nghe H8085	לְבֹן vì-vậy	18
--------------------	----------------------	---	--	--	--------------------------	---	-----------------	----

Vì vậy, hỡi các nước, hãy nghe; hỡi hội chúng, hãy biết điều xảy đến giữa chúng nó!

פְּרִי kết-quả H6529	הַזֶּה này H2088	הָעַם dân	אֶל- trên H0413	רַעָה tai-họa	מִבֵּיא sẽ-giáng H0935	אֲנֹכִי ta H0595	הַזֶּה này H2009	הָאָרֶץ hỡi-đất H0776	שְׁמַעִי hãy-nghe H8085	19
--	--	--------------	---------------------------------------	------------------	--	--	--	---	---	----

בָּהּ: nó	וַיִּמְאַסוּ- chúng-đã-chối-bỏ	וְתוֹרָתִי và-luật-ta H8451	הַקְּשִׁיבוּ chúng-lắng-nghe H7181	לֹא không H3808	דְּבָרֵי ta H1697	עַל- lời	כִּי vì	מִחֲשָׁבוֹתֶם âm-mưu-họ H4284
--------------	-----------------------------------	---	--	---------------------------------------	---	-------------	------------	---

Hỡi đất, hãy nghe: Đây, ta sẽ khiến tai vạ đến trên dân này, tức là quả báo của ý tưởng nó, vì nó chẳng chăm nghe lời ta, và đã bỏ luật pháp ta.

מֵאַרְץ từ-xứ H0776	הַטּוֹב thơm	וְקָנָה và-xương-bò H7070	תָּבוּא được-mang-đến H0935	מִשְׁבָּא từ-Sê-ba H7614	לְבוֹנָה nhũ-hương H3828	לִי cho-ta	זֶה điều-này H2088	לְמַה- tại-sao H4100	20
---	-----------------	---	---	--	--	---------------	--	--	----

ס —	לִי: ta	עָרְבוּ làm-đẹp-lòng H6149	לֹא- không H3808	וּזְבַחֵיכֶם và-sinh-tế H2077	לְרַצּוֹן được-chấp-nhận H7522	לֹא không H3808	עַל־וְתִיכֶם của-lẽ-thiếu H4801	מִרְחַק xa-xôi H4801
--------	------------	--	--	---	--	---------------------------------------	---	--

Nào ta có cần gì nhũ hương đến từ Sê-ba, xương bò đến từ xứ xa mà dâng cho ta? Của lễ thiếu của các ngươi chẳng đẹp lòng ta, ta chẳng lấy tế lễ của các ngươi làm vừa ý.

מְשָׁלִים הַזֶּה הָעַם אֶל- נִתַּן הַנָּיִי יְהוָה אָמַר כֹּה לָכֵן 21
 chương-ngại-vật này dân trước sẽ-đặt này-ta phán Đức-Giê-hô-va như-vậy vì-vậy
[H4383](#) [H2088](#) [H0413](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

[אֲבָרוֹן] וְרַעַי שָׁכַן יַחְדָּו וּבְנֵים אָבוֹת כִּם וּכְשָׁלוֹ
 — và-bạn-hữu láng-giềng cùng-nhau và-con cha vì-chúng và-sẽ-vấp-ngã
[H0006](#) [H7453](#) [H7934](#) [H0001](#) [H3782](#)

(וְאָבָרוֹן): פֹּ
 — sẽ-chết
[H0006](#)

Vậy nên, Đức Giê-hô-va phán như vậy: Đây, ta sẽ đặt sự ngăn trở trước mặt dân này; cha và con sẽ cùng nhau vấp ngã; xóm riêng bạn hữu đều chết mất.

וְנָיִי צָפוֹן מֵאַרְצֵי בָּא עַם הַנְּהָה יְהוָה אָמַר כֹּה 22
 và-một-dân phương-bắc từ-xứ đang-đến một-dân kia phán Đức-Giê-hô-va như-vậy
[H6828](#) [H0776](#) [H0935](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶרֶץ: מִן־כָּתִיב יַעוֹר גָּדוֹל
 đất từ-các-đầu sẽ-trỗi-dậy lớn
[H0776](#) [H3411](#) [H5782](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Đây, một dân đến từ xứ phương bắc; một nước lớn dấy lên từ nơi đầu cùng đất.

כִּים קוֹלָם יִרְחָמוּ וְלֹא הוּא אֲכַזְרִי יַחֲזִיקוּ וְכִדּוֹן קִשֶׁת 23
 như-biển tiếng-chúng thương-xót và-không chúng hung-bạo chúng-cầm và-giáo cung
[H3220](#) [H7355](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0394](#) [H2388](#) [H3591](#) [H7198](#)

עָלֶיךָ לְמַלְחָמָה כְּאִישׁ עָרוּךְ יִרְכָּבוּ סוּסִים וְעַל- יַהֲמָה
 nghịch-người ra-trận như-chiến-binh dàn-trận chúng-cỡi ngựa và-trên gươm-thét
[H4421](#) [H0376](#) [H7392](#) [H1993](#)

בַּת־צִיּוֹן:
 Si-ôn hỡi-con-gái
[H6726](#) [H1323](#)

Chúng nó thấy đều cầm cung và giáo, thật là dữ tợn, chẳng có lòng thương xót. Tiếng chúng nó rống lên như biển, họ đều cỡi ngựa; ai nấy sắp hàng như người lính chiến mà nghịch cùng người, hỡi con gái Si-ôn!

חֵיל הַחַיִּיזִיקָתוֹ צָרָה יָדֵינוּ רָפוּ שָׁמְעוּ אֶת- שָׁמְעֵנוּ 24
 quận-đầu chế-ngự khốn-khổ tay-chúng-tôi rũ-rười về-chúng tin chúng-tôi-nghe
[H2388](#) [H3027](#) [H7503](#) [H8089](#) [H0853](#) [H8085](#)

כִּי־לָדָה:
 như-đàn-bà-sinh-nở
[H3205](#)

Chúng ta đã nghe tin ấy, tay đều yếu đuối; buồn rầu thảm thiết, cơn quận thất như đòn bả để con đã xông vào chúng ta.

חָרֵב כִּי (תִּלְכּוּ) [תִּלְכִּין] אֶל- וּבְדֶרֶךְ הַשָּׁדָה (תִּצְאוּ) [תִּצְאִין] אֶל- 25
 gươm vì đi — đứng và-trên-đường đồng đi-ra — đứng
[H2719](#) [H1980](#) [H3212](#) [H0408](#) [H1870](#) [H3318](#) [H3318](#) [H0408](#)

מִסְבִּיב: מְגוֹר לְאֵיב
 từ-mọi-phía kinh-hoàng cửa-kẻ-thù
[H5439](#) [H4032](#) [H0341](#)

Chớ ra nơi đồng ruộng, chớ đi trên đường, vì gươm của giặc ở đó, khắp mọi nơi đều có sự kinh hãi.

אָבֵל	בָּאֵפֶר	וְהִתְפַּלֵּשׂ	שָׁק	חַנְרִי-	עַמִּי	בֵּת-	26
hãy-than-khóc	tro	và-lăn-trong	bao-gai	hãy-mặc	dân-ta	hối-con-gái	
H0060	H0665	H6428	H8242	H2296		H1323	

יָבֵא	פְּתָאֵם	כִּי	תִּמְרוֹרִים	מִסָּפֵד	לְךָ	עָשׂוּ	יְחִידִי
sẽ-đến	thình-linh	vì	đăng-cay	sự-than-khóc	cho-người	hãy-làm	như-mất-con-một
H0935	H6597		H8563	H4553			H3173

עָלֵינוּ:	הַשָּׂדֶה
trên-chúng-ta	kẻ-cướp-phá
	H7703

Hối con gái của dân ta, hãy thắt lưng bằng bao gai, và lăng trong tro bụi. Hãy phát tang như mất con trai một, làm cho nghe tiếng than khóc đăng cay; vì kẻ tàn phá sẽ xông tới trên chúng ta thình linh.

אֶת-	וּבְחַנְתָּ	וְתָדַע	מִבְּצָר	בְּעַמִּי	נִתְתִּיךָ	בְּחֹן	27
đường-lối	và-thử-nghiệm	để-người-biết	như-đồn-lũy	giữa-dân-ta	ta-đặt-người	người-thử	
H0853	H0974	H3045	H4013		H5414	H0969	

דְּרָכָם:
của-họ
H1870

Ta đã lập người làm kẻ thử và đồn lũy giữa dân ta, đăng người nhận biết và dò xem đường lối nó.

כָּלֵם	וּבְרִזָּל	נְחֹשֶׁת	רָקִיל	הַלְכִי	סוֹרְרִים	סָרִי	כָּלֵם	28
tất-cả	và-sắt	như-đồng	nói-xấu	những-kẻ-đi	ngỗ-nghịch-nhất	những-kẻ	tất-cả	
H3605	H1270		H7400	H1980	H5637	H5493	H3605	

הֵמָּה:	מִשְׁחִיתִים
chúng	những-kẻ-hủy-diệt
H1992	H7843

Chúng nó thảy đều bạn nghịch quá lắm, đi dạo nói xấu, cứng như đồng như sắt, làm những sự bại hoại.

וְרָעִים	צָרוּף	צָרָף	לְשׂוֹא	עֲפָרַת	(תָּם)	(מֵאֵשׁ)	[מֵאֲשַׁתָּם]	מִבֶּטֶחַ	נָתַר	29
và-kẻ-ác	luyện	thợ-luyện	vô-ích	chì	tan-rửa	bởi-lửa	—	ống-bể	bể-thối-cháy	
	H6884	H6884	H7723	H5777	H8552	H0784	H0800	H4647	H2787	

נִתְקַו:	לֹא
bị-tách-ra	không
H5423	H3808

Oáng bể thối mạnh, chì đã tiêu bởi lửa; chúng nó luyện đi luyện lại cũng là luống công: vì kẻ gian ác vẫn chưa trừ khỏi.

פ	: בָּהֶם:	יְהוָה	מֵאֵס	כִּי-	לָהֶם	קָרָאוּ	נִמְאָס	בְּסֶף	30
—	chúng	Đức-Giê-hô-va	đã-từ-chối	vì	chúng	người-ta-gọi	bỏ-đi	bạc	
		H3068				H7121		H3701	

Nó sẽ bị gọi là bạc bỏ, vì Đức Giê-hô-va từ bỏ nó.